



Istituto Italiano di Cultura  
de Paris  
direction Rossana Rummo

**programme**  
**juin, juillet 2010**

9



1



0



## juin 2010

1	mar		<b>Histoires d'It. vol.3</b> le nouveau documentaire italien	cinéma ▶
	19h	»IC	<b>L'ape e il vento</b> La pagella L'altra metà	
	19h45	»IC	<b>Sartoria Tirelli</b>	
	21h	»IC	<b>La repubblica delle trombe</b>	
2	mer			
3	jeu 19h	»IC	<b>Benedetto Croce</b>	histoire H
4	ven			
5	sam			
6	dim			
7	lun 19h	»IC	<b>L'Italie et les années de plomb</b>	histoire H
8	mar		<b>Histoires d'It. vol.3</b> le nouveau documentaire italien	cinéma ▶
	20h	»NL	<b>Terra madre</b>	
9	mer 10h30	»IC	<b>Rencontres Musicales de Puteaux</b>	musique ●
10	jeu			
11	ven			
12	sam			
13	dim			
14	lun			
15	mar 19h	»IC	<b>Fernanda Gattinoni</b>	mode / vernissage ▶
16	mer			
17	jeu 19h	»IC	<b>Sull'ali dorate</b>	théâtre T
18	ven		<b>De Verdi à Puccini</b>	
19	sam			
20	dim			
21	lun		<b>Face à face 2010</b>	théâtre T
	18h30	»TdA	<b>Ciseaux à volailles / Fausto Paravidino</b>	
	20h30	»TdV	<b>La Beauté et l'Enfer / Roberto Saviano</b>	
22	mar		<b>Face à face 2010</b>	théâtre T
	18h30	»TdV	<b>Les mains fortes / Marco Calvani</b>	
23	mer		<b>Face à face 2010</b>	théâtre T
	18h30	»TdV	<b>Juste la fin du monde / Luca Ronconi</b>	

24	jeu		<b>Face à face 2010</b>	théâtre T
	18h30	»TdV	<b>Juste la fin du monde / Luca Ronconi</b>	
	20h30	»TdA	<b>Les cinq roses de Jennifer / Annibale Ruccello</b>	
25	ven			
26	sam			
27	dim			
28	lun		<b>Face à face 2010</b>	théâtre T
	18h30	»TdV	<b>Italie Brésil 3 à 2 / Davide Enia</b>	
29	mar		<b>Face à face 2010</b>	théâtre T
	18h30	»TdV	<b>Nés à la maison /</b> <b>Giuliana Musso, Massimo Somaglino</b>	
	20h30	»TdV	<b>Brebis galeuse / Ascanio Celestini</b>	
30	mer		<b>Face à face 2010</b>	théâtre T
	18h30	»TdV	<b>Babel / Letizia Russo</b>	
	20h30	»TdV	<b>Lev / Muta Imago</b>	

## juillet 2010

1	jeu		<b>Face à face 2010</b>	théâtre T
	18h30	»TdV	<b>La Guerre de Martin / Francesco Silvestri</b>	
	20h30	»TdV	<b>Furie de sanghe / Fibre parallele</b>	
2	ven		<b>Face à face 2010</b>	théâtre T
	18h30	»TdA	<b>Corps d'État / Marco Baliani</b>	
3	sam		<b>Giovanna Marini</b>	musique ●

...

lieu :

»IC = Istituto Italiano di Cultura

»NL = Le Nouveau Latina

»TdA = Théâtre des Abbesses

»TdV = Théâtre de la Ville

**cinéma / Histoires d'It. vol.3**

mardi 1 juin à 19h et à 21h

**Histoires d'It. vol.3**  
**le nouveau documentaire italien**

En présence des réalisateurs **Massimiliano Camaiti**,  
**Pippo Mezzapesa**, **Stefano Missio**

à 19h

**L'ape e il vento** de Massimiliano Camaiti

[*L'abeille et le vent* – Italie 2009 – 12' vostf]

**La pagella** de Alessandro Celli

[*Le Bulletin scolaire* – Italie 2009 – 12' vostf]

**L'altra metà** de Pippo Mezzapesa

[*L'autre moitié* – Italie 2009 – 10' vostf]

à 19h45

**Sartoria Tirelli** de Gianfranco Giagni

[Italie 2009 – 54' vostf]

à 21h

**La repubblica della trombe**

de Stefano Missio, Alessandro Gori

[Italie 2006 – 48']

**histoire / Benedetto Croce**

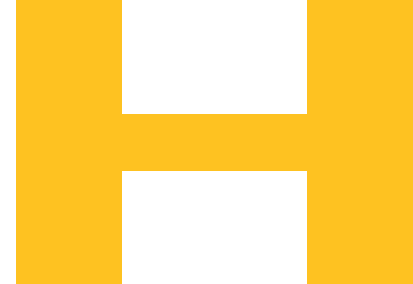
jeudi 3 juin à 19h

**Pourquoi nous ne pouvons pas**  
**ne pas nous dire « chrétiens »**

La parution de la traduction française du célèbre essai de **Benedetto Croce** *Perché non possiamo non dirci cristiani* (Payot & Rivages) sera l'occasion pour débattre des argumentations de ce texte.

Avec **Piero Craveri** historien, **Philippe Levillain** historien, et **Carlo Ossola** professeur au Collège de France, chaire littératures modernes de l'Europe néolatine.

Soirée organisée en collaboration avec Payot et Rivages.



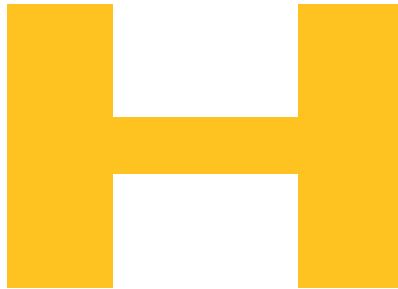
## histoire / L'Italie et les années de plomb

lundi 7 juin à 19h

### L'Italie et les années de plomb

À l'occasion de la parution de *L'Italie des années de plomb. Le terrorisme entre histoire et mémoire* (Autrement éditions), **Marc Lazar** et **Marie-Anne Matard-Bonucci**, directeurs de la publication qui réunit des études des meilleurs spécialistes franco-italiens sur la question, en discuteront avec **Mario Calabresi**, directeur de *La Stampa* et auteur de *Sortir de la nuit* (Gallimard), **Fabio Gambaro**, journaliste, modèrera le débat.

Soirée organisée en collaboration avec le Centre d'Histoire de Sciences Po, les éditions Autrement, les éditions Gallimard.



## cinéma / Histoires d'It. vol.3 / clôture

mardi 8 juin à 20h

**lieux** > cinéma Le Nouveau Latina  
> 20, rue du Temple, 75004 Paris

### Terra madre [Italie 2009 – 78' vostf] de Ermanno Olmi

*Terra madre* raconte le projet lancé par Slow Food, qui, en aidant les producteurs-artisans de l'agroalimentaire qui font des produits de qualité, travaille pour développer un modèle d'agriculture moins intensif et nocif, capable de préserver et d'améliorer la biodiversité et d'offrir aussi des perspectives pour les régions moins riches. Le film reconstitue les étapes des rencontres qui réunissent tous les deux ans les paysans et les nomades du monde entier autour du thème des productions agroalimentaires respectueuses de l'environnement. Parmi les protagonistes, l'activiste écologiste indienne **Vandana Shiva** et le président de Slow food **Carlo Petrini**.

En collaboration avec Slow food et le cinéma Le Nouveau Latina.

## **musique / Rencontres musicales de Puteaux**

mercredi 9 juin à 10h30

### **Rencontres musicales de Puteaux**

Conférence de presse de présentation de l'édition 2010 des **Rencontres musicales de Puteaux** qui aura lieu du 13 au 18 décembre 2010 et qui accueillera cette année la création du **1<sup>er</sup> Concours international Vincenzo Bellini**.

Ce concours, jumelé avec le **Bellini Festival** de Catane, a la particularité d'être dédié au répertoire belcantiste, et trouve toute sa légitimité dans cette commune des Hauts de Seine où le compositeur sicilien écrivit une de ses plus belles œuvres, *Les Puritains*, et vécut jusqu'à sa mort en 1835.

En présence de **Joëlle Ceccaldi-Raynaud**, maire de Puteaux, député des Hauts de Seine, de **Marco Guidarini**, directeur artistique des « Rencontres », de **Enrico Castiglione**, directeur artistique du Bellini Festival, de **Vincent Franchi**, maire adjoint de Puteaux en charge de la Culture et de **Youra Nymoff-Simonetti**, directrice générale des Rencontres musicales de Puteaux.

## **mode / vernissage**

mardi 15 juin à partir de 19h

### **Fernanda Gattinoni. Mode et étoiles au temps d'Hollywood sur le Tibre**

Vingt pièces de haute couture d'exception seront accompagnées de photographies et de vidéos de cette protagoniste de la naissante mode italienne.

L'exposition, réalisée grâce aux archives historiques de l'**atelier Gattinoni**, retrace les rapports entre la grande couturière italienne **Fernanda Gattinoni** et quelques-unes parmi les plus grandes divas des années d'Hollywood sur le Tibre et de la *Dolce Vita*.

À partir de la seconde moitié des années 40, l'atelier romain de Fernanda Gattinoni devient l'étape incontournable de la jet set internationale de passage dans la Capitale. Au nombre de ses clientes, aux côtés des first ladies et des ambassadrices – de **Evita Perón** à **Claire Boothe Luce** – on compte un grand nombre d'étoiles du cinéma parmi lesquelles **Anouk Aimée, Ingrid Bergman, Bette Davis, Marlene Dietrich, Gina Lollobrigida, Anna Magnani, Lana Turner** et **Monica Vitti**. C'est justement à elles, qui ont élu Fernanda Gattinoni comme leur couturière préférée, qu'est dédiée cette exposition.

Une section spéciale sera consacrée à **Audrey Hepburn** et aux costumes que Fernanda Gattinoni réalisa pour son rôle de Natasha dans *Guerre et Paix* de King Vidor (1956).

En présence de **Stefano Dominella**, président de Gattinoni et **Sofia Gnoli**, commissaire de l'exposition.

L'exposition sera ouverte jusqu'au 30 juillet 2010 du lundi au vendredi aux horaires d'ouverture de l'Institut.

**musique / Sull'ali dorate. L'opéra et la construction de l'Unité italienne / table ronde**

jeudi 17 juin à 19h

### Quelle mise en scène pour le théâtre lyrique ?

#### Promenade musicale de Verdi à Puccini

À la différence d'un concert, l'opéra interpelle dès son origine non seulement l'ouïe mais également l'œil du spectateur. L'élément visuel devient prioritaire en France dans les années 1830, comme le montrent les nombreux livrets de mise en scène. Verdi et plus tard Puccini découvrent en France cette attention accordée à la composante visuelle et scénique qu'ils voudront retrouver dans les théâtres italiens. Les **vêpres siciliennes** de Verdi ainsi que **Madame Butterfly** de Puccini illustrent ce procédé. En particulier, le livret de mise en scène de l'opéra de Puccini, loin d'établir uniquement un archétype visuel, fixe une « nouvelle version » de la partition musicale. Le lien qui se tisse ainsi entre l'Italie et la France favorise des contaminations culturelles qui donnent lieu à des nouvelles productions lyriques mettant en valeur les trois paramètres du spectacle : la musique, le texte et la scène.

**Michela Niccolai**, Université de Pavie, Crémone approfondira ce sujet et en discutera avec **Florence Gétreau**, IRPMF, CNRS, et **Mercedes Viale Ferrero**, Fondazione Cini, Venise.

**théâtre / Face à face 2010**

du 21 juin au 4 juillet

**Face à face, paroles d'Italie pour les scènes de France**, programme de promotion du théâtre italien en France, né en 2009 à l'initiative de l'**Institut culturel italien de Paris** et de l'**ETI Ente Teatrale Italiano**, est une invitation à découvrir, sur les scènes françaises, les nouvelles dramaturgies contemporaines italiennes, traduites en français et représentées par des théâtres français. Pour l'édition 2010, *Face à face*, en partenariat avec le **Théâtre de la Ville** et dans le cadre de **Chantiers d'Europe**, propose des lectures et des spectacles qui témoignent de la richesse des esthétiques et de la diversité des langues et des cultures. *Face à face* est un programme bilatéral, né à l'initiative de l'**Ambassade de France à Rome** et grâce au soutien de nombreux théâtres italiens.

*Face à face, parole di Francia per le scene d'Italia* propose pour sa quatrième édition des textes d'auteurs contemporains français représentés et lus en Italie par des metteurs en scènes et des comédiens italiens.

L'ambition de nouer des relations de plus en plus fécondes parmi les artistes, les œuvres, le public des deux Pays est la raison pour laquelle l'ETI et l'Institut culturel italien de Paris soutiennent avec tant de conviction ce projet.

[**Ninni Cutaia**, directeur général ETI Ente Teatrale italiano / **Rossana Rummo**, directrice de l'Institut culturel italien de Paris]

## théâtre / Face à Face 2010

du 21 juin au 4 juillet

lieux ›

**Théâtre de la Ville** › 2, place du Châtelet – 75004 Paris

**Les Abbesses** › 31 rue des Abbesses – 75018 Paris

**réservation et tarifs** › 01 42 74 22 77

› www.theatredelaville-paris.com

### Face à face

#### Paroles d'Italie pour les scènes de France

2010

programme

lundi 21 juin › 18h30 › Théâtre des Abbesses › **lecture**

**Ciseaux à volailles** de Fausto Paravidino

enregistrement en public

diffusion France Culture le 26 juin à 20h

lundi 21 juin › 20h30 › Théâtre de la Ville › **spectacle**

**La Beauté et l'Enfer** de et avec Roberto Saviano

mise en scène Serena Sinigalia

mardi 22 juin › 18h30 › Théâtre de la Ville › **lecture**

**Les mains fortes** de Marco Calvani

diffusion sur France Culture le 26 juin à 23h

mercredi 23 › jeudi 24 juin › 20h30 › Théâtre de la Ville › **spectacle**

**Juste la fin du Monde** de Jean-Luc Lagarce,

mise en scène Luca Ronconi

jeudi 24 juin › 20h30 › Théâtre des Abbesses › **spectacle**

**Les cinq roses de Jennifer** de Annibale Ruccello

mise en scène Arturo Cirillo

lundi 28 juin › 18h30 › Théâtre de la Ville › **lecture**

**Italie Brésil 3-2** de Davide Enia

enregistrement en public

diffusion sur France Culture le 3 juillet 2010 à 20

mardi 29 juin › 18h30 › Théâtre de la Ville › **lecture**

**Nés à la maison** de Giuliana Musso et Massimo Somaglini

mardi 29 juin › 20h30 › Théâtre de la Ville › **spectacle**

**Brebis galeuse** de et avec Ascanio Celestini

diffusion sur France Culture le 3 juillet à 23h

mercredi 30 juin › 18h30 › Théâtre de la Ville › **lecture**

**Babel** de Letizia Russo

mercredi 30 juin › 20h30 › Théâtre de la Ville › **spectacle**

**Lev** par la Compagnie Muta Imago

jeudi 1 juillet › 18h30 › Théâtre de la Ville › **lecture**

**La Guerre de Martin** de Francesco Silvestri

jeudi 1 juillet › 20h30 › Théâtre de la Ville › **spectacle**

**Furie de sanghe – Emorragia cerebrale**

par la Compagnie Fibre parallele

vendredi 2 juillet › 19h › Théâtre des Abbesses › **lecture**

**Corps d'état – L'affaire Moro** de Marco Baliani

samedi 3 juillet › 20h30 › Théâtre de la Ville › **concert**

**Giovanna Marini**

Chants glorieux d'une patrie qui tremble

## Face à face

### Paroles d'Italie pour les scènes de France

comité artistique

ETI Ente Teatrale italiano

Ninni Cutaia, directeur général ;

Institut culturel italien de Paris

Rossana Rummo, directrice ;

Cultures France

projets internationaux ETI

Donatella Ferrante, Viviana Simonelli,

Emanuela Morassi

partenaires

Théâtre de la Ville, Paris

Odéon – Théâtre de l'Europe, Paris

Festival actOral – Festival international

des arts et des écritures contemporaines, Marseille

Institut culturel italien de Marseille

Théâtre Les ateliers, Lyon

Institut culturel italien de Lyon

Comédie de Reims

Maison Antoine Vitez

France Culture

organisation générale

Linea Directa / Ligne Directe

Judith Martin et Nadia Delcourt

production et administration

PAV

Claudia Di Giacomo et Roberta Scaglione

avec Francesca Corona et Anna Damiani

## 10<sup>e</sup> Semaine italienne du 13<sup>e</sup> / théâtre

mercredi 23 juin à 21h au

**lieux** › Centre d'animation Dunois › 61, rue Dunois – 75013 Paris

Places limitées › réservation obligatoire › 01 45 83 44 36

### Moi, Caravage

Après le succès du spectacle présenté à l'Institut culturel italien au mois d'avril 2010, *Moi, Caravage* sera repris dans le cadre de la **10<sup>e</sup> Semaine italienne de du 13<sup>e</sup>**.

Écrit et interprété par **Cesare Capitani**

d'après le roman de **Dominique Fernandez**

*La Course à l'abîme* [éditions Grasset]

dramaturgie musicale et chant **Martine Midoux**

mise en scène **Stanislas Grassian**

Le Caravage se confesse et revit sous les yeux du spectateur toute son existence. Son mode de vie est une provocation constante, ses œuvres un affront perpétuel à la morale. Le récit, vif et palpitant, distrait avec son ironie ; fait réfléchir grâce à sa perspicacité ; émeut le plus souvent, car le Caravage y dévoile ses pensées les plus intimes et ses angoisses les plus profondes. Il ouvre son cœur et montre la partie la plus sombre de son âme.

Istituto Italiano di Cultura  
de Paris  
› 73, rue de Grenelle – 75007 Paris

Horaires pendant la journée :  
du lundi au vendredi,  
de 10h à 13h et de 15h à 18h

Manifestations en soirée  
se reporter au programme

Métro :  
ligne 10, 12 › Sèvres-Babylone  
ligne 12 › Rue du Bac  
ligne 13 › Varenne  
Bus :  
39, 63, 68, 69, 83, 94

**Réservation obligatoire pour  
toutes les manifestations au :**  
**01 44 39 49 39**  
[sauf autres précisions]

**[www.iicparigi.esteri.it](http://www.iicparigi.esteri.it)**